

CASTILDELENGUAS

REVISTA DE LA ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS DE TUDELA

Nº 5

MAYO 2013



¿Hablamos
el mismo
idioma?

Hizkuntza
bera hitz
egiten al
dugu?



SUMARIO

<i>Día del libro</i>	3
<i>VIII Congreso</i>	4
<i>Francés</i>	6
<i>Inglés</i>	8
<i>Euskera</i>	15
<i>Árabe</i>	16
<i>Chino</i>	17
<i>Japonés</i>	18
<i>Italiano</i>	19
<i>Becas</i>	20
<i>Colaboraciones del alumnado</i>	21
<i>Cartas al director/a</i>	27



*Autor de la
portada
Iñaki Salegui.
Secretario y
profesor de
alemán*

Edita: Escuela Oficial de Idiomas de Tudela.
Dirección: Palacio del Marqués de San Adrián,
C/ Magallón, 10 - 31500 Tudela
Telf.: 948 848095. Fax: 948 848265.
<http://centros.educacion.navarra.es/eitudela>
e-mail: eoitdire@educacion.navarra.es
Consejo de Redacción:
Nadine Azlor, Paco Fernández, Imanol Haranburu,
Ana Gil y Elvira Notivol.
Maquetación e Impresión: Gráficas Larrad
Depósito Legal: NA-2736/2009

Castildelenguas no comparte necesariamente las opiniones vertidas por los colaboradores en sus artículos.

Los firmantes son independientes y únicos responsables de los mismos.

Los artículos del alumnado podrán contener errores.

ELECCIONES AL CONSEJO ESCOLAR

Este curso se llevaron a cabo las elecciones para elegir a los nuevos Representantes de los distintos sectores del Consejo Escolar. En el Sector alumnado los Representantes más votados son los reseñados en la foto. De izda a derecha: Ana Gil (1NB alemán), M^a Jesús Jiménez (NI de francés) Carlos Conde (1NB de inglés) Raquel Pérez (NI de francés) la Directora – Nadine Azlor y Julián Berruete (NI de inglés) elegido en las elecciones de 2010.



Representantes del alumnado en el consejo escolar y la directora



Parte del profesorado y personal de administración y servicios de la Escuela.

Maratón de lectura de extractos de obras de teatro



La celebración del día del libro en la Plaza de la Judería por parte del alumnado de nuestra Escuela se va consolidando y en esta quinta edición se han leído extractos de obras de teatro en los distintos idiomas

impartidos en nuestro centro: alemán, euskera, francés, inglés y japonés.

Participaron como invitados Julio Mazarico, director de cine, Mercedes San Pedro, Presidenta de CC Castel-Ruiz y, Reyes Carmona, 1ª Teniente de Alcalde de Tudela.

La Escuela Municipal de Música "Fernando Remacha" siempre nos acompaña musicalmente en este popular evento, con varias piezas musicales interpretadas por un conjunto de metales en formación de Big Bang y un dúo de piano y flauta travesera.



Reyes Carmona, 1ª Teniente de Alcalde de Tudela.



Julio Mazarico, director de cine



Mercedes San Pedro, Presidenta de CC Castel-Ruiz



Alumnado del Conservatorio "Fernando Remacha"



Irene Pagola, Laura Escribano, Elvira Notivol, EOI Tudela



Profesoras de EOI Tudela y Pamplona



Michael McGrath, EOI Pamplona



Cárol Sáez de Albéniz, EOI Pamplona

VIII Congreso estatal de Escuelas Oficiales de Idiomas

El VIII Congreso Estatal de Escuelas Oficiales de Idiomas se celebró este año en la Escuela Oficial de Pamplona los días 18, 19 y 20 de abril. En estos tres días se concentraron 103 actividades entre talleres, ponencias, conferencias y mesas redondas respondiendo al lema de este congreso: **“¿hablamos el mismo idioma?”** Esta pregunta viene a plantear una serie de reflexiones entorno a las divergencias presentes entre las EEOOI en cuanto a currículos, itinerarios, niveles que se certifican e imparten y en la elaboración y validación de pruebas certificativas.

como la titulada *“La enseñanza de la lengua en las diferentes etapas educativas”* pero fue la mesa redonda *“¿Qué valen nuestros certificados?”* la que suscitó cierta polémica al comparar nuestros Certificados con los se obtienen a través de la Universidad de Cambridge.

La organización de este Congreso también supo ofrecer a los participantes varias visitas turísticas por Pamplona y Tudela así como unos apetitosos aperitivos y cafés y, una sabrosa cena en el Colegio de Médicos. Es de reseñar la obra de teatro *El retrato de Dorian Gray* a cargo de la compañía Mi aLMA en LienZo.



Iñaki Salegui, en un descanso



Pilar Díaz, Marcelino Arrosagaray, Neus Figueras, Patxi Telletxea

Nos dimos cita alrededor de 400 profesores y profesoras para compartir e intercambiar reflexiones y experiencias sobre nuestra práctica docente, sobre el futuro de nuestra institución y sobre el servicio que damos a la sociedad. En los talleres pudimos asistir desde a experiencias en el aula como *“Escritura Creativa”* por nuestra maravillosa compañera Cárol Sáez de Albéniz hasta *“Rock'n Deutsch: motivation durch Hits für den DaF Unterricht”* por parte de la entusiasta Dolores Rodríguez. Entre las comunicaciones, una tuvo especial relevancia por introducir un aspecto sociocultural en el aula, sobre un tema muy común en el mundo anglosajón como *“El debate competitivo: reto cultural en el aula”* a cargo de Laura Escribano, Elvira Notivol e Irene Pagola, quienes deleitaron a los asistentes con su gran maestría y dominio. Otra comunicación de interés fue *“Certificación ISO de calidad y las EEOOI”* a cargo de Yolanda Scott-Tennent muy relevante al incorporar este valor en nuestras Escuelas. Siempre es un placer escuchar a Michael McGrath y Ángeles Carretero con sus respectivas comunicaciones *“The role of foreign accent in the evaluation of oral expression in advanced levels”* y *“¿El alumno autónomo es aquel que trabaja sólo?”*. Algunas de las mesas redondas resultaron muy ilustrativas

Marcelino Arrosagaray, Director del Servicio de Idiomas y Enseñanzas Artísticas del Departamento de Educación del Gobierno de Navarra, presidió el Acto de clausura. Pero fue en su intervención en la última mesa redonda, moderada por Pilar Díaz –presidenta de la Federación de APEOIs- donde contestó al lema de este Congreso al dar a conocer los pasos que su Servicio está dando con otras comunidades, para asentar las bases de un proyecto común intercomunidades. Es de especial relevancia el hecho de que la administración educativa, en conjunción con las Escuelas Oficiales de Idiomas haya tomado las riendas de este proyecto para avanzar hacia la meta común de aunar criterios porque es imprescindible para el futuro de nuestras EEOOI que hablemos el mismo idioma, todas las Escuelas Oficiales de Idiomas y la Administración Educativa.

Mi más calurosa enhorabuena a la Asociación de Profesores de Escuelas Oficiales de Idiomas de Navarra, en especial a Michael McGrath, Iñaki Salegui, Patxi Telletxea y Yolanda López, por estas magníficas VIII jornadas.

Nadine Azlor
Directora EOI Tudela



Mª José Pueyo, EOI Zaragoza



Ángeles Carretero,
EOI Barcelona-Drassanes



Mesa redonda “La enseñanza de la lengua en las diferentes etapas educativas”

FOOT ET VIOLENCE

Je n'en peux plus, ras le bol, fini, basta!!!

Le football, ooooh le foot, «le sport roi». Roi de quoi? Roi de qui? Roi des mauvais gestes, roi des insultes, roi de la violence.

Je me considère un personne sportive. J'ai pratiqué un sport fédéré, j'ai fréquenté les gymnases et actuellement je sors deux fois par semaine faire du jogging. Le foot n'est pas mon sport préféré mais je le suis et j'ai mon petit penchant pour une équipe espagnole. Je ne vais pas parler du foot de haut niveau, mais celui des petits.

Ce que je vais raconter ce n'est pas la première fois que ça arrive, ou que je vois. Mon fils a douze ans et joue dans une équipe de Tudela, S.Javier. Match, samedi après-midi contre l'équipe de Milagro à 17h par une assez belle après-midi d'hiver, nous comme équipe locale. Coup de sifflet, le ballon commence à rouler, début sans dominateur clair... Première entrée forte, très forte sur un de nos avants de la part d'un joueur de Milagro. L'arbitre siffle, faute et carton jaune mérité et on entend du côté du groupe des parents des visiteurs: «Bien, bien tu as bien fait, continue comme ça! (au fautif).



L'équipe de Milagro était «la favorite» car la nôtre, le groupe, a commencé pratiquement cette saison et, lors des matchs aller, nous recevions des buts par-ci et par-là. Oui mais voilà aux matchs retour, l'équipe s'est consolidée et elle gagne des matchs. Et, oui! On n'est plus les cendrillons, les 3 points faciles à gagner et ça, ça fait mal (?????). Douze ans les gamins! On a commencé à dominer et à dominer et les joueurs et spectateurs de Milagro (pères et mères) se sont énervés. Les joueurs se sont mis à commettre des fautes violentes, très violentes (douze ans!), les parents, à encourager ces actions et ne comprenant pas pourquoi l'arbitre punissait ces actions.... On marque un but. Drame total pour les supporters, insultes à l'arbitre et les mauvais gestes qui continuaient sur le terrain. (douze ans!).

Fin du match: San Javier 1-Milagrés O. Nos joueurs vont serrer la main de leurs, jusque-là, adversaires sportifs,..., eux ils n'acceptent pas le geste, et les parents de continuer à insulter l'arbitre.

Certains joueurs de Milagro rentre dans les vestiaires est commencent à donner de coups de pieds partout: intervention du concierge. Les parents pas un mot à leurs petits anges de douze ans. LA HONTE! Ne pas oublier dans tout ça l'entraîneur comme chef de la bande.

C'est comme les chiens. Est-ce la faute du chien s'il pisse contre notre porte? C'est la faute de son maître ou maîtresse! Les enfants c'est pareils dans ces cas. La faute, les parents qui croient avoir un Cristiano ou un Messi chez eux et les entraîneurs qui se croient des Mou, Guardiola ou Delbosque. De toute façon on a entendu dire que se groupe de parents en était arrivé aux mains avec les parents de Ribaforrada.

Le foot, ooh le foot! Le fair play! Tant pis! Vive le rugby!

GRASSE et Le parfum

Il y a presque une centaine d'années, Chanel créait sa fragrance Numéro 5 à partir d'une fleur bien spéciale: une fleurette blanche et légère qui grandit seulement dans les champs de la Provence française. Il s'agit de Grasse, capitale des Alpes Maritimes, gardienne et protectrice d'une variété unique de jasmin: le jasmin de Grasse. Le 95% de la production annuelle de cette fleur finit dans de jolis flacons de parfums de Chanel 5 depuis lors.

Dans cette localité, le jasmin est la Fleur; avec majuscule, et son essence est éternelle. Située à 30 kms à l'intérieur de Nice, Grasse est la capitale mondiale du parfum depuis les nuits des temps... Déjà, au XVIII siècle, les grands maîtres du parfum, et les "nez" de toute l'Europe arrivaient dans cette zone de la Provence pour apprendre le métier. Ils recherchaient tous la structure parfaite, l'essence idéale, les odeurs fortes, les moyennes, les légères... Ils essayaient avec le jasmin, mais aussi avec la rose, le vétiver, le santal, qu'ils mélangeaient, et puis distillaient soigneusement. Toute une industrie surgit du mouvement de ces alchimistes nasaux: une industrie qui croit et qui aujourd'hui encore, enivre le passant qui se promène dans les rues de la ville.

La parfumerie Fragonard, probablement la plus connue de la ville, offre une fenêtre au passé et on peut réaliser

des visites dans ses installations. On peut encore y voir d'anciens alambiques de cuivre et de petits flacons de parfums éternels. Ce sont les ciments d'une entreprise qui vend aujourd'hui à une vingtaine de pays dans le monde entier.

Si vous avez lu "Le parfum" de Patrick Suskind, vous en reviendrez immédiatement à ses pages. Patrick Suskind y écrivait: " Les hommes peuvent fermer les yeux face à la grandeur, à l'horreur, à la beauté, et fermer les oreilles aux mélodies et aux paroles séductrices, mais ils ne pourront jamais se soustraire d'un parfum, car le parfum est le frère de l'haleine. Avec elle, il s'introduit dans les hommes et si ceux-ci veulent vivre, ils doivent le respirer".

Mais Grasse va bien au delà du roman de Suskind. Ses petites places si vivaces, ses petits déjeuners de la rue Jean Ossala, et les façons relax créent une ambiance unique entre la côte et la mer. Alors, faites la preuve: simplement, asseyez-vous, et puis, doucement, fermez les yeux, attendez que le vent bouge... Et ensuite, respirez... respirez et laissez-vous enivrer par les senteurs profondes de l'air!!!

M^a Ángeles Abizcuri
Profesora colaboradora de francés



English Department: Cultural Programme

In-house

Yet another year the teachers in the English Department will be organizing more cultural events both to help create a community of learners and to foster the involvement and participation of students in the EOI's life. Along with these general aims we endeavour to provide a wide scope of learning possibilities by offering activities that go beyond the classroom. [For more information: <http://centros.educacion.navarra.es/eitudela/>]



Spelling Bee

On 21st March 2013, the Spelling Bee Grand Finale for 1NB took place. It is the second edition of this popular contest in our EOI. Besides, we are happy to announce that there is another level that is following in their footsteps this academic year – 2NB! Way to go! Thank you to the organizers! Cool!

María Tomás Enériz – Winner of the 2012-13 1NB Grand Finale



Interlevel Talks

Following the success of this activity last year we have decided to hold a second edition. So we have encouraged our students to prepare short talks for students of lower levels. They have been taking place throughout the academic year. Thank you all for your time and enthusiasm!

Whodunnit?

CRIME SCENE DO NOT CROSS

MURDER CASE IN TUDELA SCHOOL OF LANGUAGES! Oh, my!

Students take part in a murder case investigation. This mystery-themed deduction game based on the Clue board game was organized this year for the first time. Suspects, evidence, guesswork and a final ballot for students to name their culprit ... Gr8! Thanks **Pilar Iglesias** and CONGRATS to the five winners!

ESTRELLA FRAILE PATRICIA FRAILE IRATXE LUENGO MAI MONEO IRENE PEÑA

They say some of them have already been approached by Las Vegas CSI team for advice ...



Minisaga Contest

2012-13

How could we resist organizing a second edition of this popular contest? Have a look at last year's event ...

2011-12

We feel proud to publish last year's winning minisagas for the world to see. We are showing them to you exactly as they were given to us.

1st prize



ANA Mª MARTÍNEZ ARRIAZU Intermediate Level: **MY LIFE WITHOUT YOU**

I had a perfect job. I was married with a perfect woman. We were going to have a lot of perfect children. One day, it came. I have lost my job, I'm getting divorced and I'll never have children with her. What happened? Baldness, I'm not perfect.

2nd prize



FRANCISCO JAVIER BEA MONTES Intermediate Level: **FIVE SECONDS**

Life is hard, I thought while I was walking towards the roof. When I arrived I stood on the edge and breathed whilst the wind blew against my face. I looked down, closed my eyes and threw myself off... **FIVE SECONDS** to forget about everything. Bungee jumping is quite relaxing!

Advanced & C1 category

MAI MONEO ARCOS Advanced Level 2: **THE HAPPIEST DAY EVER?**

- "If there's someone who knows a reason not to celebrate this marriage, speak up now, or keep quiet forever".

I looked around, praying for a raised hand. Everybody was smiling. I burst into sweat. But I didn't dare speak my mind.

- "You can kiss the bride", I said.

RAFAEL PÉREZ LEGARRE Advanced Level 1: **MY PLACE**

It was my place. Little by little I felt uncomfortable, but it was where I lived. Suddenly, something pushed me. I couldn't see anything. I was heading faster and faster towards a narrow corridor. Something caught and hit me. I wanted to shout. My lungs burnt. I was born.

1st prize



2nd prize



Great Debate

Only for advanced students, this interesting event has been held for three years and we believe it is worth it!! This year we are taking it easy but we will be sure to organize it again with enthusiasm next year!

"That being a vegetarian is the sensible option"



In-house programme organizers

In-house programme organizers

What a team!



Autumn Event

8th November 2012 Advanced

Susen Ahluwalia

took us on an exotic trip with her talk about
Indian Festivals and Traditions



I enjoyed the talk a lot. I think that Susen was lovely.

Despite the fact that I could not understand everything I am satisfied because I could follow the conference in general.

I have usually heard miserable news from India and in this case I had the opportunity to discover another India, full of colours and customs.

Maricruz Martínez Díez
Alumna de inglés
Curso de docentes Nivel Avanzado



It was great!

Winter Talks

Travelling to the States!!

CHRISTINA VOUROS

Always a pleasure to get to know the USA with Christina. This year we have met different types of American people and travelled from coast to coast along Route 66. Two amazing talks for Basic to Intermediate Levels on 27th February 2013.

The American people



Road Trip Time: Get your kicks on Route 66



MICHAEL KRAWITZKY

Our thirst to learn more about the English-speaking world took us to ...

New York City
Basic to Intermediate Level

Texas and the Texans
Advanced Level

13th March 2013



Spring Gala

Prize giving for this year's winners!
1NB & 2NB perform some sketches for the audience!
2nd May 18:30 EOI Auditorium

The icing on the cake!!

1NA TALKS FOR 2NB: A TEACHER'S PERSPECTIVE

From my experience as a teacher, it is always pretty difficult to predict the response of students to certain initiatives that demand an extra effort from them, apart from their coming to class every day. Needless to say, when you work in a school providing adult education, organising extra-curricular activities proves to be even more challenging. As most students lead hectic lives, trying to juggle a career and a family is often more than enough for them. Investing their precious time in other demanding purposes seems almost unconceivable. As a result, teachers must endeavour to make their suggestions appealing and worthwhile.



When the English Department considered it an interesting idea to involve 1NA students in a project that required them to give talks to their 2NB counterparts, I was delighted with the task I was entrusted as their teacher, but could not avoid feeling a bit insecure about the reception of this plan due to the above reasons. However, the truth is I should never have called my students into question, mainly after having witnessed their daily willingness to work and shared their enthusiasm for constant progress.



As evident, the reply to this project was overwhelming as regards both participation and dedication and the benefits resulting from it were massive in all respects. First, students practised their oral skills, which was extremely positive for their learning as well as for their oral exam. Second, they became aware of the fact that, if they aimed for a smooth communication in an interactive context, the audience could not be disregarded. It was key not only to attract their interlocutors' attention but also to take their linguistic limitations into consideration. Third, 1NA students also tested their capacity for spontaneous reaction, since they answered unexpected questions that certain 2NB students had previously prepared. Fourth, some of the speakers regarded the project as a therapy to overcome their stage fright, which was a really brave

decision. Not only did they have to confront a wide audience but also the camera's lens, as all performances were filmed by teachers for a later analysis.

All things considered, this initiative was a real gift. It was rewarding for both 2NB and 1NA students [mainly for the latter] as well as for the teachers in charge. As this activity brought me great personal satisfaction, this article is dedicated to the protagonists, my last year's 1NA students. **Thanks to you all without exception.** Success was the clear result of your effort, involvement and wish for self-improvement. As a teacher, I could not have asked for more. To my 1NA students this year, **thank you for having taken on the challenge with so much eagerness too.** You will not regret it!



Irene Pagola - Profesora de inglés

May you never forget what is worth remembering, nor ever remember what is best forgotten.
(Traditional Irish blessing)

An Irish experience

Let's drop the mentality that people and places owe us something. A group of eleven of us went from The Official School of Languages in Tudela to Dublin for a week to enjoy whatever the fair city could offer us, which no doubt was a lot. This is a brief review of our trip.

The participants in the experience were ten brave students from different levels and **myself, the lucky teacher, eager to learn and get the most of the trip. My congratulations to all of them but especially to the basic level students that accepted the challenge! They proved themselves to be exceptional learners, responding to the new situations, being open-minded and gaining confidence when using the language.**



The **home-stay programme** included twenty-hour lessons at International House (IH). Not only did we take lessons in that centrally situated school but also there were plenty of activities at our disposal: an orientation tour on Monday, a visit to the re-created Jeanie Johnston, the ship which crossed the Atlantic seeking hope in the "New World" during the Famine era on Tuesday, some Irish music and dancing on Wednesday, a love poem competition on St Valentine's day and a visit to the Guinness storehouse on Friday. No way would we leave Dublin without paying a visit to the black stuff building!



As planned, all of us stayed with an Irish family who provided a single room and full board. All the participants will agree that living with Irish people in the metropolitan area within a 45 minute commute to Dublin was one of the most enriching and rewarding parts of the trip. Such a shame it was difficult to find more time to spend with them! It went by so quickly! On the weekdays, after the lessons, we enjoyed lively Dublin going to the cinema, to the pubs, shopping, etc. At the weekend, it was time for a retreat from the hustle of city life so some of us headed to the Cliffs of Moher, while others took the DART (the train that stretches the full length of Dublin Bay) and jumped on and off at the resorts nearby. The pier in Dun Laoghaire is a must!

Doesn't this look like an all-inclusive trip that guarantees lots of enriching experiences? Uh? And everything occurred in Dublin. A good destination for the English Department to start this initiative: a seven-day cultural visit.

As for the city, a trusted Irish friend told me that having missed the whole Celtic Tiger – the boom which transformed Ireland from one of Europe's poorest countries into one of its wealthiest, from 1995 to 2008 – I was well placed to describe the pre and post Celtic Tiger Dublin. Yes, things have changed. But have Irish people changed? I guess there is a different mood now but the Dublin I found, supposedly in a cold sea of uncertainty after the Celtic Tiger, remains quite the same at heart. Let's take as an example lanky but rosy Deckland, the social programme cocoordinator in IH, who was more than happy to reveal the hidden Irish gems. True, Irish people have always been so neighbourly and warm! Just unforgettable! That always makes the difference...

On a not so positive note... in sunny weather Dublin is sublime but, over our week there, the rain and its blessings poured down on us, soaking us to the bone.

Though all in all, we all returned home with memories that will last a lifetime. Oh yes, and some of us with the flu, too!



Laura Escribano – Profesora de inglés

Reinventing Aesop's Fables with a grammar purpose

Aesop was a writer from Ancient Greece, credited with having written a number of well-known fables. These stories communicate some kind of moral message, often through the depiction of animals, who speak or take on human characteristics. Some C1 students produced their original texts, using narrative target language, verbs describing direct speech, adverbs and present participles for extra information about the speaker and inversions for dramatic emphasis. Every fable is supposed to teach the reader a lesson they should learn about life. So tell me: what have you learnt?

The snail and the ladybird ■ Mai Moneo



A little snail was born among a group of slugs. No sooner had she grown up than she realized she was different. The slugs were always scoffing at her. "Ha ha, how silly you look!!" mocked her sisters. "We can creep faster than you because you have to carry that stupid and pointless shell", bragged one slug.

So sad did the snail feel that she left the garden where she had lived. Having travelled for 5 days she met a ladybird. "What are you doing here?" asked her new friend. The snail told her story. Hardly had she finished talking when the ladybird smiled and said: "But you don't need to go fast my dear, you will always have a shelter".

The pan who pretended to be a coffee pot ■ Iván Martínez



So tired was Ms. Pan of frying, so tired was she of her greasy existence that she decided to promote in the social hierarchy by pretending to become a coffee pot. Not only had the coffee pot fascinated her because of its thin and designed shape, but also was her position in the upper cupboard what she deserved.

"I need a lid as posh as the coffee pot's", she used to repeat nervously. No sooner had she said this when she remembered an old lid forgotten in the backside of the kitchen cupboard. "You will be my lid" she said happily.

So proud was Ms. Pan with her new old lid that she moved to the upper cupboard in the kitchen next to the coffee pot. Not until the old woman decided to make a coffee did Ms. Pan recognize her mistake. Never had the woman made such a bad coffee! So immediately did she throw the pan to the litter bin that Ms. Pan couldn't enjoy anymore the pleasure of being a coffee pot.

The rabbit and the fox ■ Paula Val



Mrs. Fox was starving and suddenly saw, standing in the middle of a crossroad a tiny doubtful rabbit. She addressed him with her soapy voice: "You seem a little hesitant, may I help you?" "I'm so thirsty, and yet, I don't know which way would take me straight to the lake", answered the rabbit dolefully. The sly fox pointed her finger at the right road and asked the rabbit to follow it. No sooner had the credulous rabbit stepped that way for a few minutes than he fell down in a mortal trap and died irretrievably. This way Mrs. Fox managed herself the food that she was so desperately looking for.

The birds in the balcony ■ Carlos Zubieta

It was a brilliant, sunny spring morning and one canary was singing inside his cage. Suddenly another canary (a wild one) arrived, took position in the fence and started to sing. The caged bird interrupted him:

- Hi! ... Hi you! ... How lucky you are flying freely!

- Who? ... Me? ... I am not so lucky.

- How can you say that! You don't live in a cage, you are a FREE bird.

My life is terrible! I have to fight continuously against my predators to survive and against other birds to eat. You are the lucky one! You have a human being who loves you, takes care about you and feeds you with delicious food.

- Do you really think so? I am only a PET. A poor animal owned by a human, a kind of stupid hobby.

All of a sudden the balcony's door was opened and the conversation was abruptly interrupted. Never after have they chatted again, so both birds thought for the rest of their lives the other's life was much better.



HITZA JOLAS

Hizkuntza bat ikastea egunero klasean eta etxean burua nekatzeaz harago doan jarduera aberasgarria delako, modu entretenigarrian egin daitekeen eta egin behar den zerbait ere badelako, gozamenerako hainbat ate zabaltzen dituelako... guk ere merezi dugulako halako sari eder bat... hitzekin jolas egitea oinarri duen eta euskaldunon kirol nazionala den bertsolaritzara hurbildu eta bere barrunbeak pixka bat hobeki ezagutzen ahalegindu gara ikasturte honen lehendabiziko lau hilabetekoan.

Hartara, Nafarroako Bertsozaleen Elkarteak egindako proposamena geure eginez, eskolako ikasleei zuzendutako saio bat prestatzea erabaki genuen. Ez saio akademikoa, jolas-jardun parte-hartzailea baizik, eta bertso merienda izan zen aukeratutako formatua.

Azaroaren 30ean, ostiralarekin, elkartu ginen Tuterako Beterri lagunartean Julio Soto -egungo Nafarroako txapelduna- eta Joseba Beltza bertsolariak eta eskolako 50 bat ikasle. Giro ezin hobean elkartu ere.

Lehendabizi, saio didaktiko ezin interesgarriagoa eskaini ziguten. Bertsoa egiteko oinarrizko teknikaren hastapenak azaldu eta, haien gidaritzapean, bertaratutako guztion artean hamarrek txiki bat osa genezan lortu zuten, prozesua zertan den hobeki barneratzeko xedez.

Mahaiko jaki eta edari goxoak dastatzeko tartea aukera aparta suertatu zen elkar hobeki ezagutzeko sortu ziren elkarrizketa gurutzatuak medio.

Barrenak goxatuta, saio didaktikoan azaldutakoak benetako egoeran nola mamitzen diren erakusteko, lanean jarri genituen bertsolariak. Asteaz zehar ikasleek eskolan prestatutako gaiei, egoerei, puntuei eta doinuei erantzun behar izan zieten. Ez zen falta izan haiek zerbait estutzeko egokiagoa lirudikeen ariketarik, ikasleen jakin-

mina piztu zuen doinurik, txantxarako gairik, zirtoka aritzeko paradarik... ia ordu eta erdi iraun zuen saioan.

Ikasleak pozarren, gehiagoren egarri; bertsolariak hunkituta askorentzat hain urrun dagoen Erriberan ikasleek euskararen munduan murgiltzeko erakusten duten grinagatik, eta antolatzaileak, saioaren arrakastaz guztiz asebeteta eta datorren ikasturtean bi urtez jarraian antolatu den saioari jarraipena eman beharraz sinetsirik.

Horiek guztiak aski ez eta, urrezko amaiera eman zion Julio Sotok hurrengo astean euskalduntzen ari diren gizon eta emakume horien guztien ahalegina goraiatu eta euskara ama-hizkuntza dugunok haiei zenbat zor diegun oroitu zuenean *Berria* egunkariko zutabean. Ezin modu eraginkorragoan indartu bide horretan abiatu direnen motibazioa!

Ordukoak otsailean izan zuen jarraipena, mintzagai bera duen Asier Altunaren *Bertsolari* dokumentala ikusi ahal izan baikenuen hilaren 8an eskolako areto nagusian, zinema jatorrizko bertsioan sailean. Irudi iradokitzailetan bildutako hausnarketa eta argudio jantziak bertsolariaren jarduera sortzaileaz, barne munduaz, amildegiaren ertzeko zorabioaz, arduraz, erantzukizunaz, ikus-entzuleekiko loturaz, oholta gainera giroaz, belaunaldien arteko transmisioaz... Noizbait erantzuna aurkitu beharko diegun galdera gehiago sortu dizkiguten argibide sakon bezain aberatsak.

Zalantzarik gabe esan dezakegu hitzaren xarmak, ahozkotasanaren biluztasun hurbilak, jolasaren kilikak, ikasleak liluratu dituela eta, emandako tarte atseginez gainera, hizkuntzaz jabetzeko duten gogoia indartu duela, gehiago ulertzeko behar gorria piztu baitu haien baitan. Hori akuilu izango dute hizkuntza bat ikasteko ahaleginean tarteka sortzen diren beheraldietan.

Imanol Haranburu – Jefe de departamento de euskera





موشحات الأعمى التطيلي

Las moaxajas del Ciego de Tudela

La vida del Ciego de Tudela, Abu al-Abbás Ahmad ben Abdullah ben Abi Hurayra al-Qaysi, se desarrolló entre los últimos años del siglo XI y el primer tercio del XII. Nació en Tudela hacia 1092-3, 485 de la hégira, donde pasó la primera parte de su vida para trasladarse posteriormente a Sevilla donde produjo su obra y residió hasta su fallecimiento en 1130-1, 525 de la hégira. Tudela en esa época era una ciudad rica y culta. La formación del Ciego debió de ser la tradicional en el ámbito árabe cuando se trataba de una persona con un impedimento físico como el suyo, la ceguera. Debió de aprender de memoria el Corán y estudiar, siempre basándose en la memoria, la literatura árabe clásica, jurisprudencia, etc.

Su obra más destacable son las moaxajas pero también cuenta con un diván de unos ochenta y ocho poemas. Moaxaja significa literalmente bordar, ornamentar, lo que en un collar enlaza una perla con otra. Por otro lado, las moaxajas guardaban una íntima relación con la música, ya que se creaban para ser cantadas o recitadas acompañadas de música instrumental. Las moaxajas utilizaban la retórica de la poesía árabe para expresar las emociones amorosas y otros temas ocasionales. El canto al vino es, sin lugar a dudas, el asunto que más y mejor inspira al Ciego después del amor. Amor y vino es la combinación perfecta para el Ciego.

El gusto del Ciego por la vida y los placeres es una constante en toda su obra. Era una persona sociable y famosa. Viajaba a menudo por al-Ándalus en compañía de otro poeta que fue apodado “el Bastón del Ciego” y participaba en justas poéticas en las que medía, con excelentes resultados, sus cualidades creativas.

-X-

Trienos unas copas para olvidar la tristeza; convoca a los
compañeros, como es de rigor.

Mientras vivas, amigo, haz del amor tu única religión.
No escuches tus oídos con palabras de mentiroso,
Lo más sensato es que acudas al vino.

Yemas de azufáifo, rosas son tu aperitivo; el mirto cife mis
sienes y mis mejillas doblega.

¡Qué días aquellos en que fluía el vino!
Encuentro y unión, y rostros resplandecientes.
Un jardín sonriente al llanto de la lluvia.

.....

-١٠-

أدرلنا أكواب يُنسى بها الوجدُ
واستصحبِ الجلّاس كما قضى العهدُ

ما عشت يا صاح
عن منطِقِ الأحي
إليك بالراح
بنُ بالهوى شرعا
ونزّه السّمعا
فالحكمُ أن تسعى

أناملُ العنّابُ
حفتُ بصدغي أسُ
ونقلك الوردُ
يلويهما الخدُ

لله
وصلُ وإلامُ
والروضُ بسامُ
دارتُ بها الخمرُ
وأوجهُ زهرُ
وقد بكى القطرُ

Año nuevo Chino (Chun Jie)



Desde un mes antes del año nuevo chino, las calles de toda China se llenan de rojo. Farolillos y letreros (chun lian 春联) se cuelgan a las puertas de los comercios y también calendarios con el animal del año. Los letreros están formados por dos ideogramas que significan “buena suerte” y “primavera” y el color rojo se usa para asustar a Nian (年兽, nián shòu, el demonio del año nuevo). La preparación se inicia un mes antes. Todas las casas chinas se limpian a fondo y se barre para alejar cualquier rastro de mala suerte. Se lavan todos los utensilios y se tiran las cosas que ya no se quieren, significando que el año entrante será un año nuevo y limpio.

La Fiesta de la Primavera es un festival dedicado principalmente a la reunión familiar. En la Víspera del primer día del primer mes lunar, la gente se viste elegantemente, con sus mejores vestidos de fiesta y realiza visitas o bien recibe y da la bienvenida a sus visitantes. Durante el primer día del nuevo año, tras felicitar a los mayores de la familia, los jóvenes visitan a sus vecinos y amigos para felicitarles o celebrar con ellos la ocasión. Todos ellos se saludan con el tradicional ‘Feliz Año Nuevo’ o ‘Feliz Fiesta de la Primavera’ realizando una invitación para tomar el té y charlar en su casa. Uno de los eventos más espectaculares durante el año nuevo chino son las danzas del dragón y del león. Las cabezas de esas temibles bestias ahuyentan al mal, y los ágiles movimientos de los danzantes ofrecen un gran espectáculo. También se tiran miles de petardos, que sirven para asustar al demonio Nian.

En esta época (año nuevo) se reparten muchos sobres rojos (紅包, hóng bāo) que llevan dentro pequeñas cantidades de dinero, y normalmente son los casados los que los dan a los solteros de todas las edades (y



especialmente a los niños). El color rojo significa buena suerte, y la cantidad debe ser un número par. Otro elemento tradicional de estas fechas son las decoraciones con flores y plantas, entre las que se pueden encontrar los narcisos, el bambú, la naranja enana y las flores de melocotón y de ciruelo. Todas ellas están disponibles en estas fechas en tiendas y mercados de años nuevo (y en muchos puestos callejeros también).

Lui Lan y Xiao Jun
Profesoras colaboradoras de chino

Tres fiestas tradicionales chinas

Fiesta de los Faroles

El decimoquinto día del primer mes lunar chino es la Fiesta de Yuanxiao. Como el primer mes lunar también se llama el mes de la luna llena, ese día constituye la primera noche de la luna llena del año. “Xiao” tiene el sentido de noche mientras que “Yuan” significa llena, por lo tanto esa fiesta se llama Fiesta de Yuanxiao. Según las tradiciones nacionales, durante esta noche se suelen colocar miles de faroles de colores para que la gente los aprecie y se comen los yuanxiao. También se denomina como la Fiesta de los Faroles.

Fiesta de Duanwu

El día 5 de mayo es la Fiesta de Duanwu. También se llama “Fiesta de Mayo”. En esta fiesta, se come zongzi (una comida envuelta por horas de carrizo y preparada con arroz glutinoso con distintos tipos de relleno dentro) y se celebran competencias de botes de dragón. Según la leyenda, estas actividades son para conmemorar a Qu Yuan, el famoso poeta y patriota. En ese día se tiene otra costumbre, la

de competir en el bote del dragón. Hasta hoy en día, la competencia de botes de dragón no sólo se efectúa en esa fiesta, sino se convierte en una actividad celebrada en muchos lugares del mundo, incluso se traduce en un deporte.



Fiesta del Medio Otoño

El día 15 de agosto del calendario lunar es la Fiesta del Medio Otoño. Según el calendario chino, julio, agosto y septiembre pertenecen al otoño. Agosto es un mes medio entre los tres, y al mismo tiempo, el día 15 es la mitad del mes de agosto, razón por la cual se llama Fiesta del Medio Otoño. En ese día, los chinos tienen la costumbre de apreciar la luna y comer pasteles de luna.

Lui Lan y Xiao Jun – Profesoras colaboradoras de chino

EL CINE DE JAPÓN

El cine de Japón (Nihon Eiga, o también conocido como Hôga, Cine nacional) tiene una historia que abarca un periodo de más de 100 años. Japón posee una de las industrias más antiguas y más grandes del mundo.

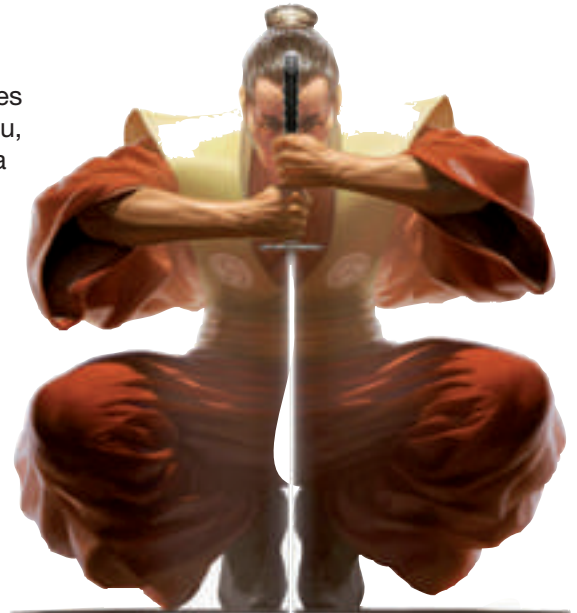


En los inicios de la historia del cine, los japoneses abrazaron con un entusiasmo muy superior al de occidente este nuevo invento -tal vez por su rica herencia teatral como el Nô o el Kabuki-, de forma que en los años 20, la industria cinematográfica era tan fuerte que sólo era comparable a la de Hollywood, produciendo más de 900 películas anuales.

Con la llegada del cine sonoro es cuando comienzan a sonar

nombres de grandes directores internacionalmente: Yasujiro Ozu, Kenji Mizoguchi... hasta llegar a la década de los 50, época dorada del cine japonés en donde destaca con más fuerza sobre los demás Akira Kurosawa, autor de películas como los 7 samuráis, Rashomon, o Ran, ganador de tres Oscar de la academia.

El cine japonés tiene tanto desarrollo que existen muchos géneros propios que no se pueden encontrar en otros países. Así, nos encontramos con el jidai-geki (películas históricas) el chanbara (películas de samuráis) el ninkyo y el jinkyô eiga (películas de yakuza), y muchos más...



Ha habido muchos directores y películas famosas que han llegado a occidente. En la actualidad sigue habiendo muchos nombres que suenan con regularidad en las salas de cine europeas (Takeshi Kitano, Takeshi Miike, Hayao Miyazaki...) y continúa siendo una de las industrias más florecientes del país.

¿Te apetece ver una peli? ¿Qué tal una japonesa?

邦画すなわち日本映画の歴史は100年を超えます。世界でも最も歴史のある映画産業のひとつです。20年代の日本映画界は年に900本以上もの映画を製作していました。無声映画を経て、音声が映画に加わると日本の映画監督の名は世界へ広がります。50年代は日本映画界の黄金期です。『7人の侍』や『羅生門』、『乱』でその名をしられる黒澤明監督は3つのオスカーを受賞しました。日本映画には独自のジャンルがあります。時代劇、チャンバラ、任侠映画などです。現在はヨーロッパでも日本映画は数多く上映されています。映画は今も日本で繁栄する産業のひとつです。

「みなさんも、日本映画をみませんか。」



2013: non solo elezioni

Il mese di febbraio se ne va, portandosi via la campagna elettorale e le elezioni italiane. È stato un periodo, fin troppo lungo, durante il quale molti occhi sono stati puntati sull'Italia. Quelli di chi sa che, nella dimensione europea che è l'orizzonte del presente e del futuro, i destini dei popoli sono collegati; quelli di chi, per l'Italia, prova simpatia o affinità; e quelli di chi, vicino o lontano, è toccato da qualsiasi cosa riguardi lo Stivale ed esercita responsabilmente i diritti e doveri di cittadino italiano. La sensazione comune a tutti gli osservatori è, però, che restino più dubbi che certezze. Comprendere la politica italiana è un'impresa ardua ed estenuante, e forse è ora di dare per conclusa questa esperienza, non prima però di averne raccolto, in un sano esercizio di ottimismo, i frutti positivi. Qualcosa sta cambiando, anche se non con la rapidità che alcuni vorrebbero: il coinvolgimento della gente, la nascita di un nuovo movimento -che dovrà dimostrare le sue vere intenzioni persino l'ingegnosità della satira politica e delle critiche che hanno popolato il web, ne sono la prova. Per il resto, solo il tempo ci darà le risposte che non abbiamo ancora ottenuto.

Il tempo che, ora che febbraio se ne va, si rimette finalmente in marcia e ci restituisce il 2013. Perché non di sole elezioni vive l'italiano. Perché il volto dell'Italia non è solo quello dei protagonisti della sua politica. Quest'anno il Bel Paese celebra due importanti centenari. Si compiono i 700 anni dalla nascita di Giovanni Boccaccio, autore del Decameron, considerato, insieme a Dante Alighieri e Francesco Petrarca -le "tre corone fiorentine" di De Sanctis- uno dei padri della lingua italiana. In suo onore verranno organizzate attività commemorative, soprattutto nella Toscana che gli diede i natali.

Ma il 2013 è anche il bicentenario di un altro gran personaggio della



storia e della cultura italiana, Giuseppe Verdi, figura di spicco del Risorgimento, oltre che autore di musiche che sono già patrimonio dell'umanità. Il calendario delle celebrazioni, che si sta ultimando in questi giorni, prevede l'allestimento di alcune opere verdiane nei teatri più prestigiosi d'Italia, dall'Arena di Verona, che quest'anno festeggia, tra l'altro, i 100 anni del festival operistico, alla Scala di Milano.



Si tratta di due ricorrenze straordinarie, che verranno ricordate addirittura con due monete speciali, coniate per l'occasione. Ma non sono le uniche. Quest'anno si compiono anche i 10 anni dalla scomparsa di Alberto Sordi, prolifico doppiatore, attore e regista, Leone d'Oro alla carriera nel 1995, noto soprattutto per il suo ritratto dell'italiano medio immortalato nei film della commedia all'italiana, a cui la città di Roma dedica, tra l'altro, la mostra "Alberto Sordi e la sua Roma", al Vittoriano fino al 31 marzo. Rimini organizza

invece il Fellinianno 2013, come omaggio al celebre regista di Amarcord. Ricorrono anche i 40 anni dalla morte di Anna Magnani, la magnifica protagonista della stagione del Neorealismo, premio Oscar alla Migliore attrice per la Rosa tatuata (1956), che verrà ricordata nei diversi appuntamenti, principalmente tra Milano e Roma, dell'iniziativa "Io ricordo Anna Magnani".

Tante ottime scuse per un viaggio alla scoperta di questi personaggi e dei luoghi ad essi legati, ma anche più semplicemente spunti per riprendere un vecchio volume dalla libreria, ascoltare un cd, o sedersi davanti alla tv a vedere qualcosa di diverso dal solito.

È questa l'Italia che vale la pena di ricordare. Non solo quella che ci stanca con la sua politica incomprensibile, ma anche e soprattutto quella che offre generosa tutta la sua cultura, declinata come letteratura, musica, arte, a chiunque voglia apprezzarla.

Valentina Mitscheunig
Profesora colaboradora de italiano

600€ PARA UN ALUMNO DE LA ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS

CARLOS BALDERO FERNÁNDEZ, alumno de 1 Nivel avanzado de inglés ha recibido una ayuda económica de 600€ para realizar un curso de perfeccionamiento este verano en Cambridge. La cuantía de esta beca dependió de las aportaciones de los clientes al proyecto con CAN "Tu eliges, tu decides". Aunque este año la aportación ha disminuido considerablemente, la Escuela ha optado por financiarla en un 70%. La finalidad de estas ayudas es la mejora de las competencias lingüísticas, especialmente las de comprensión y producción oral, haciendo hincapié en las competencias sociolingüísticas, esto es, aprender a comunicarse dentro y fuera del aula mediante la inmersión cultural y lingüística.

I am Carlos Baldero and last June I received a grant to attend an English course in a foreign country. As a result, first and foremost, I would like to thank E.O.I and CAN for offering me that amazing opportunity.

After considering different places I could go to, I finally decided to travel to London because it is a big city which takes long to visit properly and so, I needed to stay there for a long period of time. Apart from that, London seemed to be a good option because I was going to be in constant touch with native English people. I preferred to live at a host family rather than in any hall of residence, as I was probably going to find a lot of Spanish people. If it had been that way, I could not have spoken so much in English. My stay in London was really busy. In the morning, I was in class until 2pm and, after that, I could spend the rest of the day visiting the city. Frequently, I used to meet some classmates to do it together and have funny days. As you know, London is huge with many touristic places, so we decided to divide the tour into neighbourhoods. For example, we visited Notting Hill and walked along the famous market as Hugh Grant did in the film called 'Notting Hill'. Besides, we tasted all kinds of exotic food in Camden Town. We also visited famous places as Piccadilly Circus, Buckingham palace, Trafalgar Square or Big Ben.

As far as I know, some of my classmates were looking for a job in London and they have found it in the end! The rest of them came back to Spain to continue with their lives. Anyway, we spent unforgettable days together in London and I wish them the very best of luck wherever they are. Finally, I would like to encourage you to apply for this grant because you could enjoy an awesome experience! Good luck!

Carlos Baldero – Alumno de inglés 1 NA



RÉVEZ VOTRE CITÉ

Je dois faire un grand effort pour imaginer une cité idéale. C'est un délice visiter n'importe quelle cité européenne. Toutes sont très belles et monumentales. Elles contiennent toute l'histoire et la culture occidentale. J'ai beau imaginer une cité, ça n'est pas possible. Or, je peux faire une sélection des éléments que je voudrais avoir pour la cité que je rêve...et rêve... En premier lieu, je chercherais un bon fleuve, bleu? Oh! Lequel, lequel, tu as bien pensé, Le Danube. Qui n'a pas dansé quelque fois ou rythme de la fameuse valse «Le Danube Bleu»... Bien, mais... j'avais oublié de prendre pour mon fleuve deux ou trois ponts de Florence. Après, je crois qu'il faut construire une grande place, par exemple, je choisirais la Place Saint Pierre du Vatican. Pour continuer, il serait nécessaire d'obtenir une grande horloge, si c'est possible «le Big Ben» londonien. De plus, je précise une grande fontaine, Trêve va bien!, des grandes avenues, Les Champs-Élysées seraient de mon goût... Imagine-toi pouvoir prendre de chaque lieu du monde des monuments que tu préfère. Finalement, je pense que j'aurais besoin d'une grande quantité de choses pour développer ma Grande ville...
Bon, Je crois que je dois me réveiller...parce que les rêves, sont des rêves...

Trinidad Ceresuela – Alumna francés 1NA



BIZITZA BERRI BAT

Duela hogei urte, gaztelania ikasten hasi nintzen eskolan. Hainbeste gustatu zitzaidan ezen, filiologia hispanikoa ikasi nuen unibertsitatean. Gerora, hizkuntza batzuk ikasi nituen, adibidez, frantsesa, portugesa eta italiera. Ondoren, bi mila eta bederatzian, euskara ikasten hasi nintzen, hizkuntza desberdina eta interesgarria iruditzen zitzaidan eta.

Munduan, sei mila hizkuntza baino gehiago daude. Arrazoi asko daude hizkuntzak ikasteko. Adibidez, bidaiatzeko, lan egiteko edo beste herriren batean ikasteko.

Gainera, beste mintzaira bat ikasten baduzu, onura gehiago izango dituzu. Ikerketen arabera, bigarren hizkuntza hitz egiten duten pertsonen memoria eta arreta handiagoa daukate eta funtzio kognitibo hobea dute.

Bestalde, atzerriko hizkuntzen hiztunak normalean kulturaren jakitun dira. Herrialde baten kulturaren hizkuntza funtsezkoa da, eta beste kultura askoz hobeto ezagutu dezakezu jendearekin hitz egin ahal baduzu.

Txekiar esaera batek esaten duenez, “Hizkuntza berri bat hitz egiten duzun bakoitzean, bizitza berri bat bizi duzu. Hizkuntza bakar bat badakizu, behin bakarrik bizi zara.”

Europar Batasunean, herritar helduen ehuneko hirurogeita hiruk esaten du atzerriko hizkuntza bat hitz egiten duela, baina ehuneko hogeita hamarrak uste du hizkuntza ongi hitz egiten duela.

Iritzi orokorra da helduei gehiago kostatzen zaiela hizkuntza berria ikastea, eta, agian, periodo kritikoa dagoela bigarren mintzaira erraz ikasteko.

Hala ere, hizkuntza ikasteko ahalegin handia egiten baduzu eta denbora inbertitzen baduzu, etekina aterako diozu hizkuntza berriari.

Louise Fiona Cuthbert – Alumna de euskera 1NA



Le nouveau sens de l'intégration

De nos jours nous vivons dans une société de plus en plus cosmopolite. L'ouverture des frontières et des barrières internationales par les technologies de la communication en est une des causes. Nous sommes plus que jamais dans ce village planétaire que préconisaient certains penseurs et hommes de culture.

En effet les multiples avancées au cours des dernières décennies ont changé radicalement notre façon de voir et concevoir le monde qui nous entoure. L'Internet est sans nul doute le point de mire de toute cette avancée. Nous sommes passé d'un point où tout ce qui n'était pas près de nous n'était pas si bien connu, à un point où on connaît presque tout sur tout ce que l'on veut. Ceci se reflète dans les réseaux sociaux qui sont des toiles d'araignées mondiales où se connectent des millions d'individus dans le monde. On n'est presque plus obligé de voyager pour savoir ce qui se passe au l'autre côté de l'Atlantique. Les informations sur la politique, l'économie, la culture de tous les pays, sont à la portée de tout un chacun. On se fait aussi des amis, en apprenant à découvrir l'autre plus aisément et plus rapidement. En quelque sorte, on n'est plus français ou japonais ou sénégalais. Nous sommes tout juste des "twits" ou bien de "facebookeurs". Ceci a mon avis, octroie une certaine identité à ces milliers de personnes dans le monde qui sont comme dans une grande famille. N'est-ce pas une forme d'intégration? Quelqu'un qui se trouve en Argentine par exemple peut demander des conseils sur sa vie de couple à un autre qui vit en Afrique du Sud, en toute confiance sans pour autant se connaître dans la réalité, et vice-versa. Ou bien même les fans d'un artiste peuvent, au style d'un "blog", avoir une conversation avec leur idole, où qu'ils soient dans le monde, sans distinction d'aucune provenance. Dans la vie de tous les jours cette spontanéité à l'heure de se confier ouvertement à une personne qui ne nous est pas si familière n'est pas tellement évidente. Voilà qui est un pas de géant. Il y a quelques années de cela, de telles choses n'auraient été qu'une simple utopie à la vue de la société. L'Internet, dans ce sens, a réussi à briser plusieurs obstacles. Nous sommes mieux préparés à découvrir et accepter ce qui est différent. Cela revêt une importance capitale à l'heure où la mondialisation est à l'ordre du jour. Les contrées du monde sont plus que jamais condamnées à vivre dans un monde unique, interdépendant, indivisible et surtout connecté. Les peuples en ont besoin, l'humanité en a besoin. Quand on parle de changements climatiques, ça nous affecte tous. D'où la nécessité de joindre les forces et les idées pour lutter contre ce fléau. Et quoi de mieux qu'une bonne connection interplanétaire entre tous pour le faire, chacun avec ses expériences et ses solutions en posant un débat commun. Quand aussi une guerre ou un conflit éclate dans un lieu, d'une manière ou d'une autre, cela a des répercussions dans plusieurs autres lieux. C'est un lien inébranlable qui unit les peuples, plus fort que ce que pourraient penser certains.



Il est crucial donc de promouvoir ce type d'union et d'intégration au bénéfice de tous, toujours dans le bon sens et dans tous ses aspects. Nous jouirons ainsi de ses avantages, et en même temps forger une dynamique de paix et d'acceptation de l'autre presque automatique. Voici un des défis de l'humanité dans ce siècle nouveau.

Alassane Ndir Ndiaye – Alumno de francés C1

Nouvel an berbère 2963: De Yennayer et de la division du temps

Sur des rites aussi divers que nombreux qui rythment les années, la datation et l'organisation du temps sont une des plus vieilles activités de l'homme.

Quelles que soient les pratiques traditionnelles, les renvois aux phénomènes mythologiques ou la référence à la conjecture, l'ensemble repose sur l'observation expérimentée appelée procédé algorithmique et auquel la science du domaine cosmique ne semble pas s'opposer. Ces usages traditionnels revêtent une marque culturelle utile et nécessaire qui peut expliquer les événements mais aussi une meilleure compréhension des faits historiques et socioculturels des différents peuples. Le monde de l'agriculture, étant le plus universel héritage humain, a fixé des indications douées d'une logique de la division du temps caractérisée par une extrême précision dans sa subdivision en saisons, en motions lunaires et en organisation du jour. En effet, les changements des saisons et les différentes intermittences de la végétation, les influences et les variations qui ont cadencé la vie sédentaire et rurale. C'est ainsi que l'homme a pu fixer l'agencement de ses activités. C'est la naissance du calendrier agricole. Viennent ensuite se greffer sur ce calendrier des événements historiques et des faits religieux séparés des observations naturelles et cycliques du temps dont ils ne dépendent pas.

Le début officiel des saisons est calqué sur les mêmes dates et jours de l'année qu'en Europe. Ainsi donc en Algérie, l'hiver est fixé mécaniquement au 21 décembre alors que naturellement, il débute le 29 novembre, que le printemps arrive chez nous le 28 février et non le 21 mars, l'été démarre le 30 mai et que l'automne arrive le 30 août. Paradoxalement, dans nos campagnes et montagnes, les activités agricoles continuent de s'exercer justement selon notre calendrier naturel. Nous nous retrouvons ainsi anormalement alignés et d'une manière anachronique sur

des influences climatologiques distinctes qu'il y a lieu de réajuster.

Coïncidant avec seulement quelques jours de différence avec le calendrier de l'année universelle, Yennayer est la marque de la fin du cycle froid et le début du cycle chaud ou tempéré. Il est commémoré chaque 12 janvier de l'année grégorienne. Pour le célébrer, les Berbères, qui se réapproprient légitimement leur histoire longtemps confisquée, ont concilié un événement historique couplé avec la division du temps selon des considérations climatologiques cycliques. L'événement historique

remonterait à 950 avant J.-C. avec la présence en Égypte d'un roi berbère du nom de Sheshonk (Chachnaq 1er) qui serait parti, à la tête d'une puissante armée, depuis l'Algérie vers la vallée du Nil en Égypte pour sauver l'empire pharaonien alors menacé par un roi venu d'Éthiopie. On pense que c'est à partir de cette date mouvement que les Berbères ont commencé à dater le temps. Partant de ces éléments, l'année berbère atteint aujourd'hui l'an 2963 c'est-à-dire: 950 av. J.-C. + 2013 de l'an grégorien).

Hormis donc l'aspect strictement historique et culturel, il n'y a aucune prétention à vouloir devancer l'horloge universelle ou encore à être à sa traîne. La référence à l'année universelle est un standard qui s'impose de lui-même. Sur le plan linguistique, étymologiquement on peut proposer que le mot Yennayer est une composition de deux mots associés : "yen" qui indique le nombre premier ou le chiffre un et "ayer" signifie la motion "mois" avec ses variantes (ayir, ayur, aggur).

Le fait le plus significatif à relever Yennayer transcende toutes les sociétés nord-africaines qui continuent à le célébrer et marque ainsi une unité socioculturelle régionale historique.

Yassine Lachemot - Alumno de francés 2NA





SHARING IS CARING



MONDAY 4 OCTOBER, 2010

WHEN THE BLOG MET THE CROWN

So bored were the jewels in their kingdom that they started to intermarry with ordinary costume jewellery losing their original brightness.

-“BIP, BIP”

-“WHAT’S THAT?” whispered the Topaz

-“LOG IN” stated a weird object. “I come from far away and I am here to help you to rediscover your extraordinary nature”.

Saying this, the object opened his mouth and a blog showed up.

-“ARE YOU WILLING TO FOLLOW ME?” mumbled the blog

-“WHAT FOR?” sneered the Emerald

-“BY DOING SO, YOU WILL LEARN, SHARE KNOWLEDGE, IMPROVE YOUR SKILLS, YOUR WISDOM WILL MAKE YOU BRIGHTER AND ALL TOGETHER YOU WILL BECOME A BIG CROWN”

-“SHALL WE BE ABLE TO ACHIEVE IT?”, all the jewels shuttered...

Posted by H.M. at 05:21

10 Comments

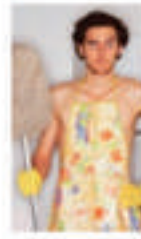
Reactions: Weirid (6) Unusual (1) Cool (4)

10 comments :



Carnelian <Mai> 2 December 2011 21:11

The very first day our teacher told us we'd have a blog I understood that was not going to be an ordinary academic year. And I was right!



Shapphire <Inma> 21 January 2013 07:11

I discovered the advantages of a blog last year in EOI. I couldn't attend classes and I entered this wonderful tool and it was like a teacher on line. What's more, I could write my own opinion on it.



Crown <Qu> 20 June 2011 07:11

What convenient when you are on maternity leave!



Ruby <Félix> 5 October 2010 18:31

You may or may not agree with me but since I found my blog, I have considerably improved my skills. Never before have I faced such a fruitful source of extra information which has supplemented my study.

WRITING
TASK
DUEDATE:

3 JUNE





White Pearl <Teresa> 2 December 2011 23:41

It was after being studying here during five years when a teacher pushed me into something called BLOG. It was then when I understood the real meaning of having everything in a click: information, friends, fun, work, entertainment...

Which skill do you need to practise more?



KEEP CALM AND BLOG ON



Ruby <Félix> 5 October 2010 19:41

Why a blog? Look, apart from the obvious reasons, not only did the blog encourage our learning process, but it also provides an open window to the language we are studying. Great job my dear teacher!

Crown <Qu>

You crowler

Ruby <Félix>

I'd rather you called me "teacher's pet"



Malachite <Josemi> 2011

To me, the blog
is like fresh air **B**lowing
like the first **L**ove
mysterious like an **O**pen door
for a better **G**lobal world

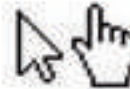


Tigers-eye <César> 15 May 2011 03:08

Bloggy started slowly her sensual dance in a warm and hypnotic atmosphere, luring me with her magnetic body language, tickling my ears and playing with her skilful tongue to guide me to a wonderful reward.

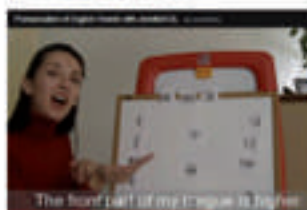
Diamond <Javier>

Cold shower required?



Diamond <Javier> 1 September 1988 08:30

A blog is like a love relationship: commitment is essential. You should give and receive. If you don't share anything, your blog, like a relationship, will have a short life.



Chrysocolla <Iván> 18 March 2011 21:11

Is it worth the effort of booting up the computer, launching "mozilla", logging to your account, testing how the blog has been messed up, putting up with how the blog clogs up, and managing with the computer rage it provokes you?

Crown <Qu>

It must be worthy when you repeat your visit again and again..

Ambar <Fernando>

No pain No gain!



Lace Agate <Arantxa> 1 Sept. 1988

Our blog is a revolving door, a two-way traffic door that requires a can-do attitude. But what happens when the blog meets the "real" people? Just the extraordinary....



Never had I thought that everybody would consider that a blog could work as the gold where all these jewels are joined together to become the brightest crown the old Queendom has ever known.

EOI WILDLIFE

Ribera de Navarra: 90.000 settlers, Tudela: 35.358 citizens, EOI: 1.325 students

All of the members of the last group seem to be similar, sharing the same target: **LEARNING A FOREIGN LANGUAGE**. However, if you are a good observer, hardly have you crossed the main entrance when you notice that not all the students belong to the same species. Ready for the list? Can you identify yourself?

A CERTIFICATE HUNTERS

They are obsessed with getting the most wanted certificate because by achieving it they may improve their job conditions, obtain some extra perks and obviously, a promotion or a better salary. Within this group, yearning for the certificate, we can spot the so-called Teacher Certificate Hunter Subgroup, identified by their feeling of belonging to the group of instructors, a gathering with their own timetables and regulations. They usually display their internal tension and the fear of a threatening future without this certificate. Birds of a feather flock together...

B TEENAGERS

They'd rather be anywhere else but in the EOI, where they are forced to waste their precious time with people as old as their own parents. They are usually shy, a bit ashamed of being out of their place and usually they know much more than it seems.

C SOCIALIZERS

These students are mainly middle-aged singles who are anxiously eager to expand their social life. They illusory daydream that one day, the prince/princess they have been waiting for a long time, will break into their boring

existence to turn it upside down. Needless to say, they are rather talkative, proactive and always willing to paint the town red.

D INVOLUNTARY LEISURED

Mainly in their 30's, unhappy with their situation, they replace their professional life with learning in the EOI, an unpaid duty that allows them to be occupied. This group is increasing every year thanks to the brilliant performance of our current politicians.

E DOMESTIC ARTISTS

Also known as desperate homemakers, by studying at the EOI not only are they trying to get rid of nappies, bibs and tantrums but also boring husbands. Despite their longing for learning, they sadly may only use their knowledge on a chat from time to time.

F MODERN PARENTS

Forced by the bilingual education system, these students are bored to death and feel clueless every night in front of their own offspring when helping them with the school homework. The EOI means for them the last chance to be tuned in.

G CULTURE VULTURE

They are happily married and enjoy their permanent professional careers, but in their fulfilled lives there is a small emptiness: boredom, meaningless routine, lack of emotions. They are thirsty of knowledge. They'd rather watch a boring film in original version than the most exciting one in Cervantes' mother tongue. The EOI gives them the chance to discover another world.

All these species live together in this Noah's Ark where they are guided to overcome the Babel tower.

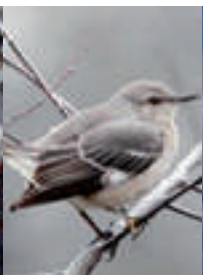
LET'S PLAY TOGETHER

Each species is identified with an animal and a quality of the following list. Can you match them?

1	Bear	Protector	Lovely	Strong
2	Wolf	Leader	Gregarious	Solitary
3	Mockingbird	Happy	Energetic	Interesting
4	Dolphin	Free	Smart	Cool
5	Turtle	Patient	Calm	Strong
6	Monkey	Curious	Reflexive	Imitator
7	Ant	Hard-Working	Disciplined	Cooperative
8	Butterfly	Beautiful	Elegant	Eager to transformation

Teresa Bellido, Félix Escribano, Javier Lainez, Iván Martínez, Arantxa Tello – Alumnado de inglés C1

[solutions : a2, b4, c3, d5, e6, f1, g8]



VOUS ÊTES D'ACCORD?

Madame,

La raison pour laquelle je vous écris cette lettre c'est pour dire que je ne suis pas du tout d'accord avec la réduction d'opportunités de réussir aux examens quand ils sont étudiés sous la session libre, en comparaison avec les élèves officiels.

Tout d'abord, permettez-moi de vous remercier d'avance pour le bon traitement que j'ai toujours reçu pendant les trois années que j'ai étudié à l'École de Langues de Tudela. Ce que j'apprécie particulièrement c'est le bon niveau enseigné. C'est grâce aux bons professeurs et à mon effort que j'ai notamment amélioré mon niveau de français

Je suis très content de faire partie de ce groupe, mais pour être franc avec vous il est de mon devoir de vous dire que je suis très déçu par la politique que l'administration éducation a suivi envers les élèves non officiels.

Comme élève officiel de Français (B1) j'ai droit à deux sessions pour passer l'examen (Juin et Septembre). Par contre, comme élève non-officiel d'anglais (C1) j'ai seulement droit à une session (Septembre). Dans les deux cas, j'ai payé les mêmes taxes.

Pour moi, il est impossible de suivre les cours d'anglais. C'est pour ça que je dois l'étudier en tant que candidat libre.

Je ne comprends pas la logique de cette injuste différence. Surtout que ça fait seulement deux ans que nous avons les mêmes droits (opportunités) que les élèves officiels. Je ne comprends pas la raison pour laquelle il y a cette différence de traitement.

À mon avis, cette situation est injuste et ne peut plus durer.

Sans aucun doute, il existe un rapport direct entre plus d'opportunités et de possibilités de passer l'examen. Il y a beaucoup d'élèves pour lesquels passer les examens c'est une condition essentielle pour obtenir un emploi ou faire augmenter leur salaire.

Je voudrais que notre demande ne restée pas sans réponse. Etant donné les circonstances, c'est pour le bien de tous les élèves que je dis ça. Mieux vaut tard que jamais. Ce qui importe avant tout, c'est la justice

Enrique Barragan – Alumno de francés NI

Lamento decirle que la Escuela Oficial de Idiomas no tiene competencias para tomar esta decisión. Como centro público dependemos del Departamento de Educación del Gobierno de Navarra. Dicho Departamento ha publicado la Resolución 3/2013, de 2 de enero, punto 1.4 "el alumnado libre dispondrá de una única convocatoria para superar el nivel correspondiente".

La Directora

LIBRERIA JULIO MAZO

**Libros Generales
Ultimas novedades, etc...
Libros de Texto
de todos los centros
y Escuela Oficial de Idiomas**

Avda. Zaragoza, 30. TUDELA - Tel y fax: 948 826 103

Escuela Oficial de Idiomas de Tudela

Cursos generales con certificación oficial
Alemán - Euskera - Francés - Inglés
Nivel Básico - Nivel Intermedio - Nivel Avanzado - C1

Curso 2013-2014



Gobierno de Navarra
Departamento de Educación

PREINSCRIPCIÓN
de nuevos alumnos/as:
julio y agosto
Por internet o en la oficina.

MATRÍCULA
Alumnos/as Aptos en junio: finales junio y principio julio
Alumnos/as Aptos septiembre y nuevos alumnos/as:
Primera quincena septiembre.

Módulos de Idiomas no oficiales: árabe, chino, italiano y japonés.
Módulos de conversación: alemán, euskera, francés e inglés.
Primera quincena de octubre
(Consultar fechas exactas en página web y oficina a partir 30 de junio)

Palacio del Marqués de San Adrián
Calle Magallón, 10
Tel. 948 84 80 95

<http://centros.educacion.navarra.es/eitudela>
e-mail: eitudela@educacion.navarra.es



CINE VERSIÓN ORIGINAL

con subtítulos en español

Cine Moncayo

Inglés
Jueves 17/1
17:15 y 20:15

Euskera
Viernes 8/2
18:30
Salón de Actos

Alemán
Jueves 31/1
17:15 y 20:15

Francés
Jueves 24/1
5:15 y 20:15

EN COLABORACIÓN CON

